

## LOST IN TRANSLATION

Sofia Coppola, 2003

### LA INDECISIÓN DE SOFIA

Historia de un encuentro fortuito entre una joven aburrida, apéndice inerte de un marido absorbido por su trabajo, y un cincuentón escéptico, actor trasnochado que naufraga en la bebida y el bostezo. El chocante entorno en que se ven inmersos acentúa en ellos la conciencia de su fracaso sentimental y de su soledad en medio del tumulto. Muchos críticos han creído ver en este film una sensibilidad diferente. Pero lo cierto es que ya en los primeros sesenta, Antonioni demostraba con mayor profundidad y sin necesidad de trasladar sus personajes a diez mil kilómetros de sus casas, que este tipo de angustia lo genera la sociedad burguesa actual, aquí y en el Japón.

Puede que la comparación entre “Lost in translation” y la trilogía de la incomunicación no sea pertinente. Al fin y al cabo, el objetivo de Coppola no es reflejar el vacío existencial, sino simplemente complacer a un público tan convencional como snob. Este servilismo se evidencia con el mayor descaro en su búsqueda de la sonrisa fácil mediante recursos tan manidos como la burla idiomática, el fraseo interminable y enfático del director japonés para decir solamente “¡a la derecha!”; o las acrobacias estrafalarias con que los adolescentes enmascaran su aburrimiento mientras derrochan tiempo y dinero en las tragaperras; o la visión subacuática y senil de una manada de hipopótamos bípedos pataleando en su charca de gresite; o la fantasía erótica de una admiradora desquiciada... Gags escenificados anteriormente hasta la saciedad.

La historia podría haber tenido algo de chispa si al menos se hubieran invertido los papeles para narrar el romance de una cincuentona escéptica con un joven aburrido... Pero eso sería demasiado subversivo para Coppola, que ni siquiera se atreve a despedir a los protagonistas en el vestíbulo del hotel con un beso indeciso, acorde con su existencia anodina, y se inventa un encuentro inverosímil en una ciudad de trece millones de habitantes para que sellen el idilio con un beso apasionado que alivie la congoja del espectador.